



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

### Antonii Bynaei de Calceis Hebraeorum Libri Duo

**Bynaeus, Anthony**

**Dordraci, 1682**

Conjecturæ Lud. de Dieu expensæ.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-12835**

Deus, ut hoc innuat, Israelem huc & illuc discurrere ad idola, metaphoram fumeret à juniore camelo, quæ vias suas implicat, ut corrigia circa pedem ligatur & contorquetur? Si metaphora hæc à camelo desumitur, utique de camelo quid dici necesse est, quod in ipsam quadrat. Implicare vias suas, instar scilicet corrigiæ calcei, quæ iteratis vicibus illi circumligatur, dici de camelo posse, ego omnino non capio. Tum, quid est implicare vias suas instar corrigiæ calcei? Vir summus Ludovicus de Dieu aliud excogitavit, ut huic verbo *לַחֲסוֹת* lucem adferret. Exponit ex lingua Æthiopica, ubi *ἄσπερ* est *vespere, sero, ἄσπερ*. Matth. 28. 1. Marc. 13. 35. Unde vertere liceret, inquit, quæ serotinat vias suas, id est, quæ vesperi in tenebris, quam plena luce ambulare mavult, ea enim dromedariorum, ut omnium pæne ferarum indoles est, & recte id accommodatur populo, quem scortationis spiritualis, in modum scorti carnalis depictæ, infimulat Propheeta. Nocturnum enim amant scorta iucedere atque amafios insequi. Nisi forte

De Dieu  
ad Ier. 2.  
22.

forte quis malit ad linguam Arabicam hic attendere, ubi  $\text{פָּרַח}$  significat commune reddere, &  $\text{פָּרַח}$  socius, particeps. Hinc veritas communes reddens vias suas, quod scortis optime convenit, & passim populo exprobratur, quod uno Deo relicto, alios multos promiscue admiserint. Verum nec hoc mihi placet, quod  $\text{ὁ πᾶν}$  habet. Serotinare vias suas, si id vel maxime ex lingua Æthiopica hæc verba possent significare, non video quid denotet, aut quomodo quadret in hunc locum. Quis pro vesperi in tenebris ambulare, unquam dixit, serotinare vias suas? Quis hoc etiam de dromedariis dicet? Est quidem omnium pæne ferarum indoles, ut vesperi in tenebris, quam plena luce, ambulare malint, hoc vero nihil ad dromedarios. Quem sensum etiam hinc eliciet  $\text{ὁ πᾶν}$ ? Quod habet ex lingua Arabica æque parum mihi probatur, cum non intelligam, quid in camelum quadret, communes reddens vias suas. Non mirum autem virum doctissimum cæteroque interpretes tam varia fingere, cum locus omnino sit obscurissi-

H mus,

mus, in quo explicando nihil juvant omnes veteres, qui varie admodum reddiderunt. LXX. ὁψὲ φωνὴ αὐτῆς ἀλόλυξε τὰς ὁδοὺς αὐτῆς. Quid in animo habuerint, quod נַחֲשׁוֹ verterint ὁψὲ, ego sane nescio, cum eam vocem Κάμηλον alibi transtulerint. Pro נַחֲשׁוֹ vero legisse videntur נַחֲשׁוֹ. Vulgatus: *Cursor levis, explicans vias suas.* Scilicet ex Aquilæ, Symmachi vel Theodotionis, corruptis exemplaribus hic error natus est, ut, pro *dromade*, sit in Vulgato *cursor*. Verterant illi δρόμας κέφη, pro quo librarii fecere δρομεὺς, uti jam pridem monuerunt viri eruditi. Utinam Samuel Bochartus, qui tot difficilia loca feliciter explicavit, & tam multa præclara de animalibus nos docuit, hunc locum non intactum reliquisset; Multis quidem ostendit נַחֲשׁוֹ esse *camelum juniorem*, at quid sit *camelus junior* נַחֲשׁוֹ מְשׁוֹרָה nusquam dicit. Tentandum nobis est, an quid afferri possit, quod, si non omnino verum, verisimile tamen sit.

Bochart.  
Hieros. p.  
I. pag. 82.

IV. Verbi מְשׁוֹרָה, quod *se-mel tantum* occurrit, radicem olim usita-